

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 26

**Vereinsnachrichten:** Berichte = Rapports

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Offizielle Mitteilungen Communications officielles

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

#### Feldübungen.

#### Suisse occidentale (rayon I).

Section	lieu de l'exercice	lieu de rendez-vous	supposition	date et heure
Sections de tout le canton	Journée cantonale	St-Blaise	Accidents	29 juin 10.00

#### Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Ort der Übung	Besammlungsort	Supposition	Datum und Zeit
Gerra-Piano	Gerra Valle Verzasca	Gerra-Piano	Franamento	29 giugno 14.00
Oberwangen	Oeschinensee	Bahnhof Bern		29. Juni 6.30

#### Ostschweiz (Rayon III).

Illnau, Wülflingen	Ober-Illnau u. Umg.	Sek.-Schulhaus Ober-Illnau	Patr.-Übung	29. Juni 13.30
Kilchberg/Zeh., Kaiserstuhl	Rheinthalde	«Im Gut», Kaiserstuhl	Unfall	29. Juni 9.00

#### Schlussprüfungen. Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Bern-Kirchenfeld	Samariterkurs	Schulhaus, Muesmattstr. 27	3. Juli 20.00
Samaritergruppe Luzern	Samariterkurs	Schulh. Meggen	26. Juni 20.15

#### Ostschweiz (Rayon III).

Zürich-Neumünster	Samariterkurs	Turnhalle, Mühlebachstr. 71, Zürich 8	4. Juli 20.00
-------------------	---------------	---------------------------------------	---------------

#### Illustrierte Übungskarten.

In seinem Bericht über eine Feldübung macht ein Arzt folgende Anregung: «Die alten Blessiertenmarken resp. -karten sollten auch in den kleinen Landvereinen durch die guten bebilderten und mit Cellophanschut versehenen Verwundetenkarten ersetzt werden.» Wir geben diese Anregung gerne an dieser Stelle an unsere Samariterfreunde weiter. Gleichzeitig teilen wir mit, dass unser Verbandssekretariat in der Lage ist, eine Serie von 36 illustrierten Übungskarten in Cellophanhüllen zum Preis von Fr. 4.— abzugeben. Die gleiche Serie ohne Cellophanhüllen kostet Fr. 1.50. Deren Gebrauch sei unseren Samaritervereinen angelegentlich empfohlen.

#### Fiches d'exercice illustrées.

Dans son rapport sur un exercice en campagne un médecin vient de nous faire la suggestion suivante: «Les anciennes cartes d'exercice devraient être remplacées par les nouvelles et bonnes fiches d'exercice illustrées, et ceci également chez les petites sections à la campagne.» Nous donnons volontiers connaissance de cette suggestion à nos amis samaritains. En même temps nous communiquons que notre Secrétariat général est à même de fournir une série de 36 fiches illustrées, enveloppées séparément dans un papier cellophane au prix de fr. 4.— la série. Les mêmes cartes non enveloppées coûtent fr. 1.50 la série. Nous en recommandons vivement l'emploi dans nos sociétés de samaritains.

#### Verloren

anlässlich der Abgeordnetenversammlung in Basel eine Brosche. Allfällige Meldungen erbeten an das Verbandssekretariat.

#### Perdu

à l'occasion de l'Assemblée des délégués à Bâle une broche. Prière de s'annoncer au Secrétariat général.

## Augen — ein gesuchter Artikel

Kürzlich ging durch die Presse die sensationelle Mitteilung, dass in den USA. eine Augenbörse eröffnet worden sei. Das Wesen dieser Institution besteht darin, dass dort nicht mit Wertpapieren, sondern mit Augenhornhäuten gehandelt wird. Wer Geld braucht, geht auf die Bank und unterschreibt einen Schein, wonach er der Bank unmittelbar nach seinem Tode seine Augenhornhäute zur Verfügung stellt. Was macht nun die Bank damit? Nun, die Wissenschaft ist heute soweit, dass Hornhauterkrankungen, die früher zur Blindheit führten, geheilt werden können, indem die kranke Hornhaut entfernt und durch diejenige eines soeben Verstorbenen ersetzt wird. Aufgabe der Bank ist nun, den Augenkliniken gesunde Hornhäute zu liefern, bzw. unmittelbar nach dem Tode eines Kunden die Augenklappe zu verständigen, die dann sofort die Transplantation vornimmt. Man hofft, dass durch diese Einrichtung Tausende von Lichtlosen das Licht der Welt von neuem erblicken.

Man gönnt es ihnen und bewundert die Fortschritte der Wissenschaft: Immerhin dürfen wir nicht vergessen, dass es zahlreiche Augenerkrankungen gibt, die weder durch Transplantation, noch durch seelische Erschütterungen und andere Ereignisse (Blitzschläge und Feuersbrünste) geheilt werden können. Letzteres zu schildern, überlässt man gerne den Literaten. Unsere humanitäre Aufgabe jedoch ist es, unsere Blinden — wie auch unsere an die 200 000 übrigen Gebrechlichen — gründlich ärztlich zu behandeln, fachgemäss zu schulen, und ihnen mit Rat und Tat beizustehen, um sie womöglich erwerbsfähig zu machen. Wir dienen damit nicht nur ihnen, sondern auch uns weit besser, als wenn wir sie ihrer Lebtag auf Staatskosten erhalten.

## Berichte - Rapports

Airola. Quarant'anni di attività samaritana. La sezione samaritana di Airola, fondata nel 1906, prima fra tutte nel cantone Ticino, ha avuto il piacere di celebrare in questo anno di attività 1946-1947, il

suo quarantennio di vita. A dimostrare la buona volontà che anima comitato e soci all'inizio del 41.º anno di lavoro, si è tenuto un corso di ripetizione, diretto con perizia ed energia, dal monitore signor Baumann, di Faido, e frequentato assiduamente da una quarantina di soci. Dopo la fine del corso, la sera del 26 aprile scorso, veniva tenuta la festa commemorativa del quarantesimo di fondazione della sezione, con partecipazione di numeroso pubblico. Ma la manifestazione che più ha incontrato la simpatia della popolazione, è stato l'esercizio di campagna, previsto per la chiusura del corso di ripetizione, e che si eseguiva il pomeriggio del 15 maggio u.s. I samaritani venivano allarmati per un supposto infortunio occorso a una scola resca, sorpresa da una frana, all'imbocco della Valle Canaria, durante una gita. Prontamente accorsi, con disciplinato lavoro, prestavano le prime cure ai presunti feriti, e provvedevano al loro trasporto nella frazione di Valle, dove intanto si era preparato il locale di primo soccorso. Il signor D. Bonetti, nella critica che faceva al lavoro svolto, lodava la disinvoltura e l'esattezza nell'applicare fasciature e fissazioni, non che il modo di eseguire i trasporti. Assisteva all'esercizio, interessandosi dei minimi particolari, e compiacendosi del risultato ottenuto, il delegato della F.S.S., signor Marietta, il quale aveva parole di incoraggiamento e di augurio per la futura attività della sezione. Il comitato non intende infatti dormire sugli allori. Mentre proseguirà con energia le pratiche per la creazione di uno stabile e ben attrezzato locale di primo soccorso, organizzerà, per il prossimo inverno, un corso samaritano completo, con lezioni teorico-pratiche, per il quale già invita ad impegnarsi soprattutto la gioventù, la quale, nel campo dello sport, può avere frequenti occasioni di prestare dei soccorsi.

Endingen. Von schönstem Frühlingswetter begünstigt, führte der S.-V. Endingen mit den beiden benachbarten Vereinen Lengnau und Würenlingen am 11. Mai eine gemeinsame, interessant supponierte Feldübung durch. Um 14.00 entbot der Übungsleiter Heinrich Egli aus Würenlingen, Präsident und Hilfslehrer des Vereins Endingen, den 53 Teilnehmern (36 Frauen und 17 Männern) sowie den beiden Experten herzlichen Willkomm. Nachdem das Samaritervolklein in die Gruppen Bergung, Transport, Verwundeten- und Improvisation eingeteilt war, gab der Leiter rasch darauf die gut durchdachte Sup-

Industrielles Grossunternehmen auf dem Platz Basel sucht für den Sanitätsdienst des Werks zum raschmöglichen Eintritt eine erfahrene

## Samariterin

die an umsichtiges, selbständiges Arbeiten gewöhnt ist.  
Bewerberinnen, die auf diese Dauerstelle reflektieren, wollen ihre  
Offerte einreichen sub Chiffre 6331 RK, Rotkreuz-Verlag Solothurn.

position bekannt: Beim alten Gemeindehaus (Strassenkurve) kollidierte ein mit 30 Personen besetztes Postauto so unglücklich mit einem mit schweren Holzstücken beladenen Traktor, dass sehr schwere Verletzungen, wie sie in einem solchen Falle vorkommen können, die Folge waren. Ein Mann tot. Der Bergungstrupp unter der Leitung von Bächli Karl, Würenlingen, war seiner Aufgabe voll bewusst und ging flink und energisch an die gestellte Arbeit, während unterdessen die Unfallstelle abgesperrt und markiert wurde. Dadurch, dass die Türen des Postautos durch den Zusammenprall nicht mehr geöffnet werden konnten, blieb der Bergungsmannschaft nichts anderes übrig, als die Verunglückten durch ein offenes Fenster ins Freie zu bringen. Die Transportgruppe, die unter der Aufsicht von Ed. Keller stand, war den Anforderungen ebenfalls vollauf gewachsen und entledigte sich ihrer Pflichten in flotter kameradschaftlicher Zusammenarbeit. Hilfslehrerin Frl. A. Kottmann, Lengnau, betreute das Verwundetennest. Hier wurden die Notverbände mit der nötigen Sorgfalt erneuert, Fixationen angelegt, die Verletzten soweit möglich gestärkt und beruhigt. Die Verunfallten wurden dadurch transportfähig gemacht für das ziemlich weit entlegene Spital Baden. Die Gruppe «Improvisation» stellte nach Ausprobieren fest, dass ein Postauto sieben liegende und acht sitzende Patienten mit vier Begleitpersonen aufnehmen könnte. Gegen 15.30 waren alle 30 Verletzten in der Notlagerstelle eingelagert. Dr. Kahnt, Vertreter des Schweiz. Samariterbundes, gab hernach, unter Anwesenheit einiger interessierter Gäste, in markanten Worten seine Eindrücke über die Uebung bekannt und sprach sich sehr befriedigt über die Organisation und den Verlauf der Arbeit aus. Dr. Rohrer, Lengnau, Experte des Schweiz. Roten Kreuzes, äusserte sich ebenfalls sehr anerkennend über die der Wirklichkeit entsprechenden Unfallannahme. Jeder einzelne Fall der Verletzten wurde von beiden Aerzten nun gewissenhaft geprüft und besprochen. Ortspolizist Schraner, Lengnau, welcher der Uebung ebenfalls beigewohnt hatte, machte uns auf richtige Absperrung der Unfallstätte und auf eventuelle Umleitung des Verkehrs aufmerksam, damit Polizei und Gericht in einem solchen Falle möglichst unverwischte Tatsachen vorfinden. Einige Stunden gemütlichen Beisammenseins festigten die Freundschaft zwischen der Samariterschar von Würenlingen, Lengnau und Endingen.

Langenthal. Sehr instruktive Alarmübung zusammen mit Feuerwehr Langenthal, Montag, 16. Juni. Um 19.20 wird, wohl den meisten ganz unerwartet, nach Aufgebot des Telephonpiketts der Feuerwehr, zehn Minuten später Grossalarm mit den Luftschuttsirenen, Ton des frühern Endalarms, ausgelöst. Die Samariter wussten, dass sie diesmal auch einzurücken hatten. Brandannahme: Der «Ochsen» in Schoren ist anlässlich einer konzertmässigen Hauptprobe in Brand geraten. Viele Kinder sind anwesend, grosse Panik! 27 Buben hatten mit der Post von 17.00 ein Aufgebot für 19.00 in ihrem Briefkasten zuhause gefunden und trotzdem wunderbar «dicht» gehalten bis zur Auslösung des Alarms. Aller Anerkennung wert! Der Sanitätschef hatte noch gute Zeit, ihnen die Diagnosekarten auszuhändigen und sie zu placieren, ehe der «Generalstab», Inspektor und Polizeikommission anrückte. Wenige Minuten nach dem Telephonalarm sausten schon die ersten Leute des Piketts, sowie die Motorspritze, die Rettungsmannschaften um die Ecke... Die Situation ergab sofort: Katastrophe von grossem Ausmass; Grossalarm, Aufgebot von Sanität und Samaritern unbedingt nötig. Der Vereinspräsident wird ebenfalls in Kenntnis gesetzt, schon besammeln sich die ersten Samariter in ihrem Heim, fassen dort Material und erwarten die Weisungen der Übungsleitung, die nach wenigen Minuten erfolgen. Gruppenweise marschieren oder fahren sie ab nach der Unglücksstelle, werden von jungem Melfahrer an die richtigen Einsatzorte geleitet. Einer rast sogar mit Motorrad und Seitenwagen daher und hat im Laufe der Uebung ausgezeichnete Dienste geleistet. Schon ist die Rettungsabteilung der Feuerwehr in voller Tätigkeit, die zahlreichen Buben aus dem brennenden Gebäude zu retten, und legt sie in der Nähe am Strassenrande nieder. Versagt hat bei dieser Uebung wieder einmal das liebe Publikum. Statt tatkräftig einzugreifen und der zuerst viel zu wenig anwesenden Sanitätsmannschaft beim ersten Transport zu helfen, erntete diese nur Lächeln oder sah verschämte rote Köpfe! — «Es isch jo nume Theater», wird mancher der anwesenden jungen oder

## Contra-Schmerz.

das zuverlässige Mittel bei

**Kopfweh, Migräne, Rheuma, Monatsschmerzen**

Wird auch vom empfindlichen Magen ohne Beschwerden vertragen.

In jeder Apotheke

12 Tabletten Fr. 1.80

100 Tabletten Fr. 10.50

ältern Leute gedacht haben. Wer sich aber gleich auch hier als wackerer Helfer erwies, war die so viel verlästerte, liebe Jugend! Diese griff zu, wo man sie hinstellte, wenn vielen natürlich die nötige Kraft noch fehlte, überall beim Tragen mitzuhelfen. Nun, wir wollen zu Ehren der müssigen Zuschauer annehmen, dass sie sich bei einem Ernstfall doch ein bisschen anders benehmen würden. Mehr und mehr von unserem Personal, 28 im ganzen, traf nun auf dem Platze ein und konnte eingesetzt werden zum Abtransport ins Notspital, das sich etwa 150 m unterhalb des Brandobjektes befand, wo die Samariterinnen ruhig arbeiten konnten, ungefährdet von weitem Brandausbrüchen. Nun klappte alles vorzüglich, und vom Generalstab und den Schiedsrichtern erteten die Sanitätsmannschaften nur Lob für ihre Arbeit, wie aus dem nachher einsetzenden Gesamtrapport zu hören war. Eine solche Uebung von Zeit zu Zeit, in kameradschaftlicher Zusammenarbeit, ist sicher für alle Beteiligten, Feuerwehr, Samariter, Aerzte, die Buben als Simulanten, von grossem Werte! Gg.

## Totentafel - Nécrologie

Bubikon. Sonntag, 8. Juni, wurde unser langjähriges Vorstandsmitglied Robert Schaufelberger von seinem schweren Leiden erlöst. Seit der Gründung 1927 gehörte er unserem Verein an, lange Jahre war er als Kassier tätig, welches Amt er in treuer Pflichterfüllung ausführte, bis er es gesundheitshalber in andere Hände geben musste. Wir verlieren in ihm einen treuen Samariter und werden ihn stets in gutem Andenken behalten. — Ruhe in Frieden!

## Anzeigen - Avis

### Verbände - Associations

Bern-Mittelland, Samariter-Hilfslehrer-Verein. Unsere Uebung findet definitiv Sonntag, 29. Juni, in Bümpliz, Ziegelei Hofmann, im Rehlag, statt. Zugsabfahrt in Bern nach Bümpliz 8.00. Sammlung Eilgutgasse.

Emmental, Hilfslehrrverband. Ganztägige Feldübung unter Mitwirkung des Hilfslehrrverbandes Oberaargau: Sonntag, 29. Juni, 8.20, bei der Markthalle in Burgdorf.

Emmental u. Oberaargau, Hilfslehrrvereine. Uebung u. Vortrag: Sonntag, 29. Juni, in Burgdorf. Beginn 8.20 vor der Markthalle. Leitung Hs. Blunier. Vortrag: Dr. Otti, Burgdorf.

### Sektionen - Sections

Aarwangen u. Umg. Fahrt ins Blaue: 29. Juni. Abfahrt 7.00. Besammlung: Schwarzhäusern: Wirtschaft «Eintracht»; Scheurhof: beim «Bären»; Dorf und Vorstadt: beim Schulhaus; Mumenthal: beim Spritzenhaus; Bannwil: Station Bannwil. Die Fahrt findet bei jeder Witterung statt. Zusammenkunft der Teilnehmer: Freitag, 27. Juni, 20.00, im Schulhaus Aarwangen.

Aarwangen. Ortsgruppe Bannwil. Samariterübung: Mittwoch, 2. Juli, 20.15, im Schulhaus Bannwil. Die Bannwiler haben eine Ueberraschung bereit.

Adliswil. Samstag, 28. Juni, 20.00, Halbjahresversammlung im Rest. «Alpenrösl». Anschl. Lichtbildervortrag von E. Meier, Adliswil, über Henri Dunant.

Affoltern a. A. Uebung: Montag, 30. Juni, in Aeugst. Besammlung 19.30 beim allgemeinen Konsum Alois Meier. Leitung: A. Meier und G. Brugger. Nach der Uebung Kirsenschmaus.

Basel, Klein-Basel. Mittwoch, 2. Juli, 20.00, in der Aula der Wettsteinschule, letzter Uebungsabend vor den Sommerferien. 12. Juli bis